

Roy Ellen: Nuaulu head-taking. Negotiating the twin dangers of presentist and essentialist reconstructions/La prise de tête à Nuaulu, ou comment négocier le double danger des reconstructions présentistes et essentialistes/Nuaulu-Kopfjagd. Die Aushandlung der doppelten Gefahr von gegenwartsbezogenen und essentialistischen Rekonstruktionen/El degüello entre los Nualu. Negociando el peligro paralelo de las reconstrucciones presentistas y esencialistas.

In October 1992 two transmigrants were murdered, and their heads removed, by Nuaulu from south Seram, eastern Indonesia. Until these events, head-taking had been assumed to be part of Nuaulu history. Media coverage and the court case which followed confirmed the prejudices of non-Nuaulu in the Moluccas about Nuaulu practices, and forced anthropological observers of Nuaulu life to re-assess their interpretation of the role which the idea of taking heads might play in contemporary belief. In this paper, direct knowledge of these events is used to examine the relationship between what we know about historical Nuaulu practices of head taking, current beliefs, and the circumstances of the 1992 homicides. It is suggested that analyses which see these events as a culturally eroded but otherwise unmodified version of what went before are fundamentally mistaken. It is concluded that the so-called 'traditional' features of contemporary homicides must be set against some 'imagined past' rather than what is necessarily historically authentic.

En Octobre 1992 deux meurtres de transmigrants furent perpétrés par les Nuaulu du sud de Séram en Indonésie occidentale, emportant la tête de leurs victimes. Jusqu'alors on avait pensé que cette pratique restait une affaire strictement limitée à l'histoire Nuaulu. La couverture médiatique et le procès en justice qui suivit confirmèrent les préjugés des non Nuaulu des Moluques à l'égard des Nuaulu obligeant les observateurs anthropologues à réexaminer leurs interprétations sur la chasse aux têtes dans les croyances contemporaines. On utilise ici une connaissance directe des événements pour discuter ce que nous savons des pratiques historiques de la chasse aux têtes chez les Nuaulu en relation avec les croyances et les circonstances des homicides récents. L'article suggère que les analyses qui considèrent ces événements comme une version culturellement érodée mais en définitive conforme aux significations du passé sont fondamentalement erronées. En conclusion, on proposera que les aspects soit disant traditionnels des homicides contemporains soient plus considérés à la lumière 'd'un passé imaginé' qu'à celle de faits reliés à une histoire objective.

Im Oktober 1992 wurden zwei Transmigranten von Nuaulu aus Süd-Seram in Ostindonesien ermordet und ihre Köpfe entfernt. Bis zu diesem Ereignis nahm man an, daß Kopfjagd zur Vergangenheit der Nuaulu gehörte. Die folgenden Medienberichte und die Gerichtsverhandlung bestätigten Vorurteile von Nicht-Nuaulu auf den Molukken über Nuaulu-Gewohnheiten und zwangen anthropologische Beobachter zu einer neuen Einschätzung ihrer Interpretation über die Rolle der Kopfjagd im zeitgenössischen Glauben. In diesem Beitrag wird die direkte Kenntnis dieser Ereignisse verwendet, um die Beziehungen zwischen unserem Wissen über Nuaulu-Gebrauche der Kopfjagd, gegenwärtige Glaubensvorstellungen und die Umstände der Morde von 1992 zu untersuchen. Der Beitrag legt nahe, daß Analysen, die diese Ereignisse als eine kulturell erodierte, aber ansonsten nicht modifizierte Version früherer

Vorgänge sehen, fundamental falsch sind. Er kommt zu dem Schluß, daß die sogenannten traditionellen Aspekte der gegenwärtigen Morde vor dem Hintergrund einer 'imaginierten Vergangenheit' gesehen werden muß, statt vor etwas unbedingt historisch Authentischem.

En octubre de 1992 dos transmigrantes fueron asesinados, y sus cabezas removidas por los Nualu de Seram del sud, en Indonesia oriental. Hasta esos acontecimientos, la caza de cabezas se había asumido como una parte de la historia de los Nualu. La cobertura de los medios de comunicación y el juicio que siguió confirmó los prejuicios de los habitantes de otros grupos étnicos en las Molucas sobre las prácticas de los Nualu, y forzó a los antropólogos expertos en la vida de éstos a reconsiderar sus interpretaciones sobre el rol que la idea de cortar cabezas puede jugar en las creencias contemporáneas. En este artículo, el conocimiento directo de esos acontecimientos se usa para examinar las relaciones entre lo que conocemos sobre las prácticas históricas del degüello entre los Nualus, creencias actuales, y las circunstancias de los homicidios en 1992. Se sugiere que los análisis que ven esos hechos como erosiones culturales y versión sin modificar de lo que pasaba en el pasado son totalmente erróneas. Se concluye que los llamados aspectos 'tradicionales' de los homicidios deben ser vistos en relación a un 'pasado imaginado' más que a algo que es históricamente auténtico.

**Kristín Loftsdóttir: Never forgetting?
Gender and racial-ethnic identity
during fieldwork/Ne jamais oublier?
Le genre et l'identité raciale-ethnique
au cours de l'enquête de
terrain/Niemals vergessen?
Geschlecht und rassistisch-ethnische
Identität während der
Feldforschung/Para nunca olvidar?
Identidad de género y étnica-racial
durante el trabajo de campo.**

Anthropologists have in recent decades discussed the various processes taking place during ethnographic fieldwork, critically analysing the production of the 'other' within anthropological contexts. This paper claims that the emphasis on the 'other', even though important in some

contexts, can be limited and inadequate in reflecting the complex processes taking place in ethnographic fieldwork. The discussion, taking as an example ethnographic fieldwork among WoDaaBe in Niger, stresses the importance of looking at intersections and the dialectical nature of the ethnographers' multiple identities, focusing especially on 'racial' identity and gender as two points of interacting identifications.

Dans les dernières décennies les anthropologues ont discuté les différents processus survenant au cours du travail de terrain, analysant et critiquant la production d'une altérité spécifique aux contextes anthropologiques. Cet article pose que cet accent sur l'Autre aussi important qu'il apparaisse dans certaines situations doit être limité et jugé inadéquat pour transcrire la complexité de ce qui survient au cours du travail de terrain. Prenant pour illustration le cas d'une enquête chez les WoDaaBee du Niger, la discussion souligne l'importance des intersections et la nature dialectique des multiples identités de l'ethnologue, insistant tout particulièrement sur l'identité raciale et sur le sexe de l'enquêteur comme deux points d'interaction particulièrement significatifs

Anthropologen haben in den letzten Jahrzehnten die verschiedenen Prozesse diskutiert, die während der Feldforschung stattfinden. Die Produktion des 'Anderen' im anthropologischen Kontext wurde kritisch analysiert. Dieser Beitrag behauptet, daß die Betonung auf dem 'Anderen', auch wenn sie in manchen Zusammenhängen wichtig ist, für die Reflexion der komplexen Prozesse, die während der Feldforschung stattfinden, begrenzt und unangemessen sein kann. Die Diskussion, die auf ethnographischer Feldforschung bei den WoDaaBe in Niger beruht, betont die Bedeutung der Betrachtung von Überschneidungen und der dialektischen Natur der multiplen Identitäten des Feldforschers. Der Schwerpunkt liegt insbesondere auf 'rassistischer' Identität und Geschlecht als zwei Punkte interagierender Identifikationen.

En décadas recientes los antropólogos han discutido los distintos procesos que tienen lugar durante el trabajo de campo etnográfico, y han analizado la producción del Otro dentro de los contextos de investigación antropológicos. Este artículo reivindica que el énfasis en el Otro, aunque sin duda importante en algunos contextos, puede ser limitado e inadecuado para reflejar los procesos complejos que se desarrollan durante el trabajo de

campo. La discusión, tomando como ejemplo la estadía entre los WoDaaBe en Níger, enfatiza la importancia de prestar atención a las intersecciones y a la naturaleza dialéctica de las múltiples identidades de los etnógrafos, con un foco especial en la identidad 'racial' y de género como dos puntos de interacción identitaria.

Karsten Paerregaard: The resonance of fieldwork. Ethnographers, informants and the creation of anthropological knowledge/La résonance du terrain. Ethnographes, informateurs et la création du savoir anthropologique/Die Resonanz der Feldforschung. Ethnographen, Informanten und die Schaffung anthropologischen Wissens/La resonancia del trabajo de campo: etnógrafos, informants y la creación del conocimiento antropológico.

The article explores the analytical implications of dissolving the self/other dichotomy that historically has shaped anthropology's relation to its objects of study. It suggests that in order to study these implications we must explore the ethnographic field as an arena for intersubjective interaction in which the ethnographer and his or her informants struggle to impose social roles and cultural categories on the other. The article which draws on field data from the Peruvian Andes argues that an inquiry into the native registration, catalogisation, and indexation of the ethnographer allows for an examination not only of how the people under study classify non-natives but also how they conceptualise themselves. It also proposes that anthropological insight is produced in the shifting positions as insider/outsider and the blurred boundaries between what is defined as included/excluded.

Cet article explore les implications analytiques qui s'engagent à vouloir dissoudre la dichotomie du Soi et de l'Autre qui a historiquement formé la relation de l'anthropologie à son objet d'étude. On suggère ici que, pour étudier ces implications il faille explorer le champ ethnographique comme un lieu d'interaction intersubjectif où l'ethnologue et ses informateurs luttent respectivement pour

imposer sur l'autre leurs propres rôles sociaux et catégories culturelles. Partie d'un travail de terrain réalisé dans les Andes péruviennes cette étude laisse entendre qu'une enquête sur les catalogues et les catégorisations indigènes et celle de leur indexation par l'ethnologue autorise un examen critique non seulement de la manière dont la population étudiée classe les étrangers mais aussi de celle dont ils se perçoivent eux-mêmes. Elle propose également de voir comment l'appréhension anthropologique se trouve produite par le glissement d'une position d'observateur à une position de participant ainsi que par un flou des frontières entre ce qui est exclu et ce qui est inclus.

Der Artikel untersucht die analytischen Implikationen der Auflösung der Dichotomie von Selbst und Anderem, die die Beziehung zwischen der Anthropologie und ihren Studienobjekten historisch geprägt hat. Er legt nahe, daß wir das ethnographische Feld als Arena für die intersubjektive Interaktion untersuchen müssen, in der Ethnograph und Informant sich bemühen, einander soziale Rollen und kulturelle Kategorien zuzuweisen. Der auf Feldforschung in den peruanischen Anden beruhende Artikel argumentiert, daß Erkundigungen über die einheimische Erfassung, Katalogisierung und Indexierung des Ethnographen nicht nur dazu dient, die Klassifikation von Nicht-Einheimischen durch die untersuchten Menschen zu erforschen, sondern auch, wie sie sich selbst kategorisieren. Der Artikel schlägt weiterhin vor, daß anthropologische Einsicht produziert wird durch die veränderliche Position als Insider/Outsider und durch die unscharfen Grenzen zwischen dem, was als eingeschlossen/ausgeschlossen definiert wird.

Este artículo explora las implicaciones analíticas de la disolución de la dicotomía Yo/Otro que ha formado históricamente la relación de la antropología con su objeto de estudio. Se sugiere que para estudiar esas implicaciones debemos explorar el campo etnográfico como una arena de interacción intersubjetiva en el que el etnógrafo y sus informantes luchan para imponer uno sobre el otro roles sociales y categorías culturales. El artículo basado en datos obtenidos en los Andes peruanos argumenta que la investigación en las formas que el nativo registra, categoriza e indexa etnógrafo hace posible examinar no solo como la población bajo estudio clasifica los que no son nativos sino también como se conceptualiza a sí misma. Se propone también que las revelaciones antropológicas se producen en los cambios de las

posiciones local/forastero y en las fronteras imprecisas de lo que se incluye y excluye.

Lygia Sigaud: The vicissitudes of *The Gift*/Les vicissitudes de l'*Essai sur le don*/Die Wechselfälle von *Die Gabe*/Las visicitudes del *El don*.

As of the 1960s, anthropologists from different national traditions have tended to agree upon an interpretation of Marcel Mauss' *The Gift*. The essay, it is believed, amounts to a theory of exchange whose primary feature is the identification of the gift with the spirit of the donor. This approach, emphasising 'exchange' and its 'spiritual aspects', is significantly different from the interpretation offered by Mauss' contemporaries, who stressed its references to law, to obligations and to total prestations. Tracing references to *The Gift* in the work of anthropologists and placing them within a precise chronological order, the paper identifies the moment in which a particular spin has been produced and analyses the social conditions that contributed to the establishment of a doxa in the field. By showing how a particular representation of Mauss' essay became taken for granted, this case-study offers methodological tools to be used in the appraisal of other episodes in the history of social anthropology.

Depuis les années soixante les anthropologues quelles que soient leurs traditions nationales tendent à s'accorder sur l'interprétation à donner de l'*Essai sur le don* de Marcel Mauss. A les en croire, ce texte propose une théorie de l'échange dont le trait principal serait l'identification du don à l'esprit ou à la personne du donateur. En mettant l'accent sur la dimension spirituelle de l'échange, cette perspective diffère cependant de manière significative de l'interprétation proposée par les contemporains de Mauss qui insistaient pour leur part sur les références faites au Droit, aux obligations et aux prestations généralisées. Retraçant toutes les références que les anthropologues ont pu faire de l'*Essai* avant de les ordonner selon une chronologie précise cet article s'attache à identifier le moment où s'est pris ce tournant particulier. Il analyse les conditions sociales, les contextes qui contribuèrent à établir la *doxa* de cette nouvelle lecture. Montrant comment une représentation particulière de l'*Essai* est devenue la règle obligée, le développement de cette

étude de cas propose quelques outils méthodologiques permettant d'appréhender d'autres épisodes dans l'histoire récente de la discipline.

Seit den 1960er Jahren stimmen Anthropologen unterschiedlicher nationaler Herkunft in der Interpretation von Marcel Mauss' *Die Gabe* überein. Der Essay, glaubt man, läuft auf eine Theorie des Austauschs hinaus, dessen Hauptmerkmal die Identifikation der Gabe mit dem Geist des Gebers ist. Dieser Ansatz, der den 'Austausch' und dessen 'spirituelle Aspekte' hervorhebt, unterscheidet sich deutlich von der Interpretation von Mauss' Zeitgenossen, die seine Bezüge zu Recht, Verpflichtungen und totalen Prästationen betonten. Der Beitrag verfolgt Verweise auf *Die Gabe* im Werk von Anthropologen, bringt sie in eine präzise chronologische Reihenfolge und identifiziert dadurch den Moment, in dem sich eine bestimmte Wendung vollzog und eine Doxa etablierte. Indem gezeigt wird, wie eine bestimmte Repräsentation von Mauss' Essay selbstverständlich wurde, bietet diese Fallstudie methodologisches Werkzeug für die Würdigung anderer Episoden in der Geschichte der Sozialanthropologie.

En los años sesenta antropólogos de diferentes tradiciones nacionales han tendido a estar de acuerdo sobre la interpretación de *El don* de Marcel Mauss. El ensayo, se cree, equivale a una teoría del intercambio cuyo rasgo primario es la identificación del don con el espíritu del donante. Este enfoque, que enfatiza 'intercambio' y sus 'aspectos espirituales', es de un modo significativo diferente de la interpretación ofrecida por los contemporáneos de Mauss, que enfatizaron sus referencias a la ley, las obligaciones y las prestaciones totales. Rastreando las referencias a *El don* en el trabajo de los antropólogos y ubicándolos en un orden cronológico preciso, el artículo identifica el momento en el que un vuelco particular se produce y analiza las condiciones sociales que contribuyeron al establecimiento de la doxa en este campo. Mostrando cómo una particular representación del ensayo de Mauss se tomó como dado, este estudio de caso ofrece las herramientas metodológicas que pueden ser usadas en la evaluación de otros episodios en la historia de la antropología.

Lucien Scubla: Hocart and the royal road to anthropological understanding/Hocart et la voie royale de l'intelligence anthropologique/Hocart und der Königsweg zu anthropologischem Verstehen/Hocart y el camino real de la comprensión antropológica.

Anthropology has shown hardly any progress since the Second World War. This is both for general reasons which affect all the sciences, and for reasons specific to anthropology which aggravate these general problems. If the works of Hocart were better known, it would be seen that they provide a way out of this sorry state of affairs. To justify this argument, this article presents the central epistemological principles of the author of *Kingship*, and the guiding lines of his general theory of ritual.

Depuis la seconde guerre mondiale, l'anthropologie ne donne les signes d'aucun progrès. Pour des raisons générales qui sont celles de toutes les disciplines scientifiques et pour des raisons spécifiques à la discipline qui viennent encore aggraver les problèmes généraux. Si les travaux de Hocart étaient mieux connus on verrait qu'ils proposent une porte de sortie à ce triste état des lieux. Pour justifier cet argument, cet article présente les principes épistémologiques qui sont au cœur de la démarche de l'auteur de *La royauté* ainsi que les lignes directrices de sa théorie générale du rituel.

Die Anthropologie hat seit dem Zweiten Weltkrieg kaum Fortschritte gemacht. Dies beruht sowohl auf allgemeinen Gründen, die alle Wissenschaften betreffen, wie auch auf Gründen, die speziell die Anthropologie betreffen und die allgemeinen Probleme verschärfen. Wären die Werke Hocarts besser bekannt, würde man sehen, daß sie einen Ausweg aus diesem bedauerlichen Zustand bieten. Um dieses Argument zu begründen, stellt dieser Artikel die zentralen epistemologischen Prinzipien des Autors von *Kingship* sowie die Leitlinien seiner allgemeinen Ritualtheorie vor.

Desde la Segunda Guerra Mundial la antropología ha difícilmente mostrado progreso alguno. Esto se debe, al mismo tiempo, por razones de índole general que afectan a todas las ciencias, y por razones específicas a la antropología lo que agrava

esos problemas generales. Si el trabajo de Hocart fuera mejor conocido, se podría ver que ellos proveen de una salida a esta situación tan triste. Para justificar este argumento, el artículo presenta los principios epistemológicos principales del autor de *Kingship*, y las líneas orientadoras de su teoría general sobre el ritual.

Arturo Álvarez Roldán: Writing ethnography. Malinowski's fieldnotes on Baloma/Ecrire l'ethnographie. Malinowski et ses notes de terrain sur Baloma/Ethnographie schreiben. Malinowskis Feldnotizen über Baloma/Escribiendo etnografía. Las notas de campo de Malinowski en Baloma.

This paper examines how Malinowski used his fieldnotes to write 'Baloma'. Twelve of Malinowski's field notebooks, written during his first stay in the Trobriand islands are reviewed. It explores the relationship between Malinowski's fieldnotes and the structure and contents of the ethnographic text. Other issues discussed in this paper include: the use of data for making the text, the self description of the ethnographer's research path, and the influence of theoretical inputs in the way of reporting. It is argued that Malinowski increased the validity of his ethnography by including in the text the following three elements: fieldwork data, information about the research process, and theoretical assumptions. Thus, he inaugurated a new way of writing up ethnography. With 'Baloma', ethnography took the form of a continuous constructive process, involving the tasks of doing fieldwork and writing – two related phases of the ethnographic process. Thanks to his experience in the Trobriands, Malinowski came to revolutionise ethnography, not only as a fieldwork process, but also as a written product.

Cet article analyse la manière dont Malinowski utilise ses notes de terrain pour écrire son livre 'Baloma'. Les douze carnets retenus concernent son premier séjour aux Trobriands. J'étudie ici les liens que la structure et le contenu du texte ethnographique rédigé entretiennent avec les notes prises par l'auteur sur le terrain. D'autres questions sont également discutées: l'usage des faits dans la mise en place du texte, la description que donne l'auteur de lui-même au cours de son enquête,

l'influence qu'y prennent les théories scientifiques dans la construction de sa problématique. J'y soutiens l'idée que Malinowski renforce la validité de son ethnographie en incluant dans son travail d'élaboration trois éléments: un corpus de faits empiriques, une information des processus ouverts part la réflexion et un apport d'assomptions théoriques. Il inaugure ainsi une nouvelle voie dans l'écriture de l'ethnographie. Avec 'Baloma', le matériel recueilli se donne comme un processus de construction continue, impliquant de conserver ces deux phases du processus ethnographique que sont l'enregistrement et la mise en forme. Grâce à son expérience aux Trobriands, Malinowski révolutionne ainsi l'ethnographie en faisant non plus seulement une expérience de terrain mais bien un exercice d'écriture.

In diesem Beitrag untersuche ich, wie Malinowski 'Baloma' auf der Grundlage seiner Feldnotizen schrieb. Zwölf seiner Feldnotizbücher, die während seines ersten Aufenthaltes auf den Trobriand-Inseln geschrieben wurden, werden überprüft. Ich erforsche die Beziehung zwischen Malinowskis Feldnotizen und der Struktur und dem Inhalt des ethnographischen Textes. Weitere Aspekte, die in diesem Beitrag diskutiert werden, sind der Gebrauch von Daten für die Erstellung des Textes, die Selbstbeschreibung des Untersuchungsweges des Ethnographen, und der Einfluß des theoretischen Inputs auf die Art der Berichterstattung. Ich behaupte, daß Malinowski die Validität seiner Ethnographie steigerte, indem er die drei folgenden Elemente in den Text integrierte: Feldforschungsdaten, Informationen über den Forschungsprozess und theoretische Annahmen. Auf diese Weise begründete er eine

neue Art, Ethnographie zu schreiben. Mit 'Baloma' erhielt Ethnographie die Form eines kontinuierlichen, konstruktiven Prozesses, die Durchführung der Feldforschung und des Schreibens – zwei zusammenhängende Phasen des ethnographischen Prozesses – mit einbezogen. Dank seiner Erfahrungen auf den Trobriand-Inseln konnte Malinowski die Ethnographie revolutionieren, nicht nur als Feldforschungsprozess, sondern auch als geschriebenes Produkt.

En este artículo se examina cómo Malinowski escribió 'Baloma' usando sus notas de campo. Doce de los libros con notas de campo que fueron escritos durante su primera estadía en las islas Trobriand han sido revisados. Se explora la relación entre las notas de Malinowski y la estructura y los contenidos del texto etnográfico. Otros temas discutidos en el artículo incluyen: el uso de datos para hacer el texto, la descripción del camino de investigación del etnógrafo, y la influencia de las entradas teóricas en la manera de reportar. Se argumenta que Malinowski incrementó la validez de su etnografía incluyendo en el texto los siguientes tres elementos: los datos del trabajo de campo, la información sobre el proceso de investigación, y los presupuestos teóricos. De esta manera, inauguró una nueva forma de escribir la etnografía. Con 'Baloma', la etnografía tomó la forma de un proceso continuo de construcción, envolviendo las tareas de hacer trabajo de campo y escribir – dos fases relacionadas del proceso etnográfico. Gracias a esta experiencia en las Trobriand, Malinowski revolucionó la etnografía, no solo como un proceso de trabajo de campo, sino también como un producto escrito.